



RIVELATORE DI MOVIMENTO SENZA FILI A DOPPIA TECNOLOGIA DI RIVELAZIONE (Pagina 2)

Dichiarazione di conformità CE : il sottoscritto, in qualità di Amministratore Delegato della società scrivente, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi ai requisiti stabiliti dalle Direttive e relative Norme e/o specifiche tecniche che seguono:

- 1) Direttiva CE 1999/5/CE - R&TTE - del 9 marzo 1999 (in Italia D.L. 9/05/2001 n. 269) riguardante le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità. Le Norme e/o specifiche tecniche applicate sono le seguenti:
 - LVD e protezione della salute (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
 - EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
 - Spettro radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)
- 2) Direttiva CE 2004/108 del 15 dicembre 2004, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica. Le Norme e/o specifiche tecniche applicate sono le seguenti: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) + A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)
- 3) Direttiva CE 2006/95 del 12 dicembre 2006, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione. E' applicata la Norma EN 60950-1 (2006-049).

DETECTEUR DE MOUVEMENT SANS FIL DOUBLE TECHNOLOGIE DE DETECTION (Page 3)

Declaration of Conformity: the undersigned C.E.O. of Silentron S.p.A. declares under his own responsibility that the products showed in this manual are in compliance with that envisioned by the following European Community Directives:

- 1) UE directive CE 1999/5/CE - R&TTE - dated 1999 march 9th regarding radio appliances and telecommunication terminal equipment and the reciprocal acknowledgement of their compliance. The products are in conformity with the following standards and/or other normative documents:
 - Health and safety (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
 - EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
 - Spectrum : (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)
- 2) UE directive CE 2004/108 dated 2004 December 15th , for the approximation of the laws of the Member States relative to electro-magnetic compatibility. The products are in conformity with the following standards and/or other normative documents: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) + A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)
- 3) UE directive CE 2006/95 dated 2006 December 12th for the approximation of the laws of the Member States relative to electric material destined to be used within certain voltage limits, following the standard EN 60950-1 (2006-049)

WIRELESS MOVEMENT DETECTOR WITH DOUBLE DETECTION TECHNOLOGY (Page 5)

Déclaration de Conformité: le soussigné P.D.G. déclare, sous sa propre responsabilité, que les produits de ce notice sont conformes à ce que prévoient les Directives Communautaires suivantes:

- 1) Directive CE 1999/5/CE - R&TTE - du 9 mars 1999 concernant les appareils radio et les appareils terminaux de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. Les normes appliquées sont les suivantes:
 - Protection de la santé: (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
 - EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
 - Emission radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)
- 2) Directive CE 2004/108/CE du 15 décembre 2004, pour le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique. Les normes appliquées sont les suivantes: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) + A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)
- 3) Directive 2006/95/CE du 12 décembre 2006, pour le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être utilisé entre certaines limites de tension. Est appliqué la norme EN 60950-1 (2006-049)

DRAHTLOSER BEWEGUNGSMELDER MIT DOPPELTER ERKENNUNGSTECHNOLOGIE (Seite 7)

Erklärung der Übereinstimmung: der unterzeichnende Vorstandsvorsitzende erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Produkte, die in dem vorliegenden Buch geschrieben sind, den Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien entsprechen:

- 1) Richtlinie 1999/5/EG - R&TTE vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die angewendeten Richtlinien sind die folgenden:
 - Gesundheitsschutz (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
 - EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
 - Spektrum : (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)
- 2) Richtlinie 2004/108/EG vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit. Die angewendeten Richtlinien sind die folgenden: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) + A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)
- 3) Richtlinie 2006/95/EG vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen. Man wendet gerade die Richtlinie EN 60950-1 (2006-049) an.

DETECTOR DE MOVIMIENTO INALÁMBRICO DE DOBLE TECNOLOGÍA DE DETECCIÓN (Página 9)

Declaración de Conformidad: el abajo firmante Gerente, declara bajo su responsabilidad que los productos de este manual están en conformidad con lo previsto por las siguientes Directivas Comunitarias:

- 1) Directiva UE 1999/5/CE (R&TTE) del 9 de marzo de 1999, sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad. Normativas contempladas:
 - Protección de la salud: (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
 - EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
 - Transmisión de radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)
- 2) Directiva UE 2004/108/CE del 15 de diciembre de 2004, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética. Normativa contempladas: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) + A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)
- 3) Directiva UE 2006/95/CE del 12 de diciembre de 2006, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión, en conformidad de la norma EN 60950-1 (2006-049).

SILENTRON® s.p.a.
l'Amministratore Delegato
Giuseppe Mallarino



RIVELATORE DI MOVIMENTO SENZA FILI A DOPPIA TECNOLOGIA DI RILEVAZIONE



AVVERTENZE GENERALI - da rispettare con attenzione utilizzando i prodotti del presente manuale (ove applicabili)
Leggere attentamente prima di operare sulle apparecchiature

Installazione: tutte le operazioni di installazione, manutenzione e/o modifica delle presenti centrali e loro apparecchiature accessorie devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Tali operazioni possono essere soggette a ulteriori norme tecniche specifiche che devono essere rispettate. L'apparecchiatura è prevista per essere utilizzata esclusivamente all'interno di immobili, protetta da esposizioni ad elevate o bassissime temperature nonché da manipolazioni da parte di bambini e/o persone prive del buon senso comune ai sensi del C.C.

Collegamenti elettrici: ogni collegamento elettrico senza eccezioni deve essere effettuato a regola d'arte fissando tutti i fili come previsto onde evitarne il distacco accidentale e chiudendo correttamente i contenitori e le protezioni degli apparecchi. E' fatto obbligo di scollegare tutti i collegamenti elettrici superiori a 25V sia CC che CA prima di aprire contenitori di apparecchi in funzione.

Alimentazione esterna: 230V CA 50 Hz - collegarsi attraverso un sezionatore bipolare o meglio, una spina normalizzata estraibile.

Batterie ricaricabili e/o pile di qualunque tipo: questi apparecchi utilizzano batterie o pile, le quali sono potenzialmente dannose in quanto inquinanti, quindi pericolose per la salute pubblica. Sostituire le batterie e/o pile esclusivamente con modelli equivalenti, collocarle e collegarle rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. E' obbligatorio smaltire quelle esauste secondo le Norme vigenti, anche nel caso di rottamazione degli apparecchi, dai quali dovranno essere preventivamente estratte le mani con guanti al silicone onde evitare lesioni.

Responsabilità: il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso degli apparecchi forniti.

Garanzia in Italia:

1) presenza di vizi occulti: la garanzia è prestata nei termini previsti dal Codice Civile, in particolare dagli art. 1490, 1492, 1495 C.C.

2) buon funzionamento: la garanzia è prestata ai sensi dell'articolo 1512 del Codice Civile per un periodo di circa 3 anni dalla data di produzione; fa fede la data di scadenza scritta su apposita etichetta interna all'apparecchiatura. Anche ove il prodotto sia fornito completo di batteria o pila, quest'ultima va considerata "accessorio gratuito soggetto a consumo" non coperto da garanzia.

3) la garanzia al privato consumatore (D.Lgs.2-2-02 n.24) deve essere fornita dall'ultimo venditore del prodotto a termini di legge.

Copyright : tutti i diritti relativi al presente manuale sono di proprietà Silentron s.p.a. E' espressamente vietata la riproduzione parziale o totale dei testi e delle immagini qui riportate, così come l'inserimento in rete W.E.B. e/o la diffusione pubblica con qualunque mezzo.

Conformità normativa: oltre a quanto descritto nella dichiarazione di conformità, si aggiunge

- Prodotto conforme alla norma EN 50131-1 - Classe ambientale 2 - Prodotto di categoria I secondo la Norma 300.220 - 1 (04/2006)

1. CONDIZIONI DI IMPIEGO E CRITERI DI INSTALLAZIONE:

Dual Tech è un rivelatore a doppia tecnologia (PIR = passive infra-red detector + MW = microwave doppler detector) concepito per segnalare un bersaglio umano o simile in movimento nell'area protetta ed è stato progettato per l'installazione in interni. L'impiego delle due diverse tecnologie di rilevazione consente all'apparecchio di ridurre la possibilità di allarmi impropri, dovuti a fattori ambientali: un preciso posizionamento e la corretta regolazione dell'apparecchio sono fondamentali a questo scopo.

Staffe e supporti: lo snodo orientabile cod. 5961 è un utile accessorio che consente un corretto posizionamento, in particolare in un angolo.

2. FUNZIONAMENTO

a) Generalità: l'apparecchio funziona con 3 pile alcaline tipo AA e trasmette l'allarme via radio, quindi non richiede fili di collegamento. La parte PIR dell'apparecchio è sempre in funzione ed attiva la parte MW in caso di rilevazione di intrusione: la conferma Doppler dell'esistenza di una massa in movimento nell'area genera lo stato di allarme. La sequenza di rilevazione è visualizzata dal led sul fronte dell'apparecchio, che cambia colore (verde-arancio-rosso) nei vari passaggi.

Blocco per la riduzione del consumo: dopo ogni allarme l'apparecchio resta in momentaneo blocco, che si ripristina trascorsi 2 minuti di assenza totale di movimenti nell'area. Questo per ridurre il consumo delle pile in aree molto frequentate.

b) Regolazioni: la parte PIR può essere regolata in "sensibilità" (RANGE) e in conteggio di impulsi (PULSE COUNT), che costituisce in sostanza un ritardo di intervento. Quella MW si regola in "sensibilità" (RANGE) ed integrazione (DELAY), che è il tempo minimo di durata del movimento rilevato al fine dell'allarme.

c) Protezione antiasportazione: un apposito magnete, da fissare al muro nel punto previsto sulla staffa scorrevole, consente la protezione antiasportazione. Quando il rivelatore è correttamente collocato sulla staffa tale magnete chiude un reed posto all'interno dell'apparecchio: lo slittamento verso l'alto o il basso e/o il distacco dell'apparecchio dal muro provoca un allarme "manomissione".

d) Protezione antiapertura: aprendo l'apparecchio alimentato un apposito pulsante comanda la trasmissione di manomissione indipendentemente dalla condizione del magnete antiasportazione.

e) Condizioni di prova dell'apparecchio (TEST): Silent DualTech si pone in TEST premendo il pulsante LED. Lo stato di test dura per 3 minuti e visualizza tramite il led tutte le rilevazioni, annullando il blocco dopo un primo allarme.

Attenzione ! L'apparecchio rimane permanentemente in TEST quando è aperto.

f) Supervisione: SILENT Dual Tech trasmette un segnale di esistenza in vita ogni 40 minuti circa, che viene gestito dalle centrali supervisionate SILENTRON - vedere "funzione supervisione" delle centrali utilizzate.

g) Segnalazione di pile scariche: l'apparecchio segnala via radio alla centrale e localmente con 5 Beep la necessità di sostituzione delle pile.

3. MESSA IN OPERA - rispettare la sequenza delle operazioni

a) Programmazione dell'apparecchio sulla centrale o ricevitore (vedere anche istruzioni della centrale/ricevitore utilizzati):

- Aprire l'apparecchio svitandone le viti sul fondo e aprire il coperchio del vano pile
- Porre la centrale in PROGRAMMAZIONE, in condizione di apprendimento del rivelatore sulla zona desiderata
- Estrarre la pellicola di isolamento delle pile, alimentando l'apparecchio: un Beep della centrale conferma la programmazione.
- Terminare la procedura assegnando il nome al rivelatore (etichetta scritta e vocale sulle centrali). Richiudere il vano pile.

b) Posizionamento:

Determinare la posizione e l'altezza di installazione dell'apparecchio in funzione dell'area protetta che si vuole ottenere, tenendo conto della forma della zona protetta (vedere figure). Utilizzare lo snodo per il fissaggio ad angolo, avvitandolo sulla staffa scorrevole fornita con l'apparecchio, in modo tale da consentirne l'estrazione. In caso di dubbi sulla posizione definitiva si consiglia di fissare l'apparecchio in modo provvisorio ed effettuare le regolazioni e relative prove di rilevazione prima del fissaggio definitivo.

Attenzione: utilizzando lo snodo si perde in parte la protezione antiasportazione, in quanto il magnete deve essere posto sulla staffa, ma non resta solidale con la parete di fissaggio. Se non si usa il magnete occorre escludere la protezione, ponendo in ON il dip-switch 5.

c) Regolazioni (vedere disegno):

Per verificare le regolazioni si utilizza il led dell'apparecchio, che va posto in stato di TEST: Il led verde indica la rilevazione PIR: successivamente cambia colore in arancio quando il movimento è confermato dalla parte MW; trascorso il tempo di integrazione (PT2) il led diventa rosso indicando la trasmissione di allarme. Le prove di rilevazione possono essere effettuate con l'apparecchio aperto.

Regolare la sensibilità PIR (dip-switch 1-2), con conteggio impulsi su 1 (dip-switch 3 in OFF), limitando l'area protetta al minimo necessario.

- Regolare la sensibilità della parte MW (RANGE - PT1), con tempo di intervento al minimo, in conseguenza della regolazione precedente..
- Verificare l'area protetta attraverso il led, effettuando movimenti nella stessa: per una definizione precisa dell'area di intervento si consiglia di ruotare su sé stessi agitando le braccia anziché avanzare/arrestare/traversare. Se necessario, ridurre o aumentare la portata, ripetendo le prove precedenti.
- Definita l'area protetta è consigliabile portare a 2 il conteggio impulsi PIR (dip-switch 3 ON) per ridurre le possibilità di segnalazioni intempestive.
- Aumentare quindi il tempo di integrazione (DELAY: durata del movimento nell'area) della parte MW al massimo, compatibilmente con le esigenze di rilevazione: questo riduce le possibilità di allarmi intempestivi.

d) Esclusione led : sia per motivi di sicurezza che per evitare sovraconsumi dell'apparecchio occorre escludere l'accensione del led al termine delle prove, portando in ON il dip-switch 4. In stato di test essi funzioneranno comunque. Eventuali controlli del funzionamento del rilevatore possono essere eseguiti attraverso le funzioni TEST della centrale e/o le spie dei ricevitori.

e) Antiasportazione: nel caso di fissaggio ad angolo occorre fare in modo che il magnete sia posizionato correttamente in modo solidale con la parete di supporto. In carenza si può collocare il magnete nell'apposito vano della staffa scorrevole, perdendo la protezione anti asportazione se esso non è solidale con la parete di fissaggio..

f) Compensazione di temperatura: la funzione consiste nell'aumento automatico della sensibilità PIR quando la temperatura nell'apparecchio supera i 30°C e si attiva ponendo in ON il dip-switch 6. Non attivare la funzione senza precise necessità.

CARATTERISTICHE TECNICHE (vedere anche disegni)

Alimentazione: 4,5V tramite 3 pile stilo AA 1,5V 2,2Ah - Assorbimento 70uA a riposo, 40mA in trasmissione – Autonomia di 2 anni circa, che può ridursi sensibilmente in caso di passaggi frequenti nell'area protetta e con led attivo durante il normale funzionamento (dip-switch 4).

Funzioni: segnalazione del movimento nell'area protetta (allarme intrusione) – manomissione – supervisione – pile scariche.

Trasmissioni radio: codificate 64 bit in doppia frequenza contemporanea Dualband – frequenze e potenza a norma di legge. Portata circa 100m in aria libera ed in assenza di disturbi sulle bande.

DETECTEUR DE MOUVEMENT SANS FIL DOUBLE TECHNOLOGIE DE DETECTION



AVERTISSEMENTS GENERAUX – à respecter avec attention en utilisant les produits du présent manuel (ou applicables)
Lire attentivement avant d'intervenir sur les appareils

Installation: toutes les opérations d'installation, d'entretien et/ou de modification du système et de ses appareils doivent être effectuées par un personnel technique qualifié.

Ces opérations peuvent être sujettes à des normes techniques spécifiques qui doivent être respectées.

L'appareillage est prévu pour être utilisé exclusivement à l'intérieur d'immeubles, protégé des températures trop élevées ou trop basses ainsi que des manipulations par des enfants et/ou personnes privées du bon sens commun aux termes du C.C.

Branchements électriques: tout branchement électrique -et ceci sans aucune exception- doit être effectué selon les normes en fixant tous les fils comme prévu afin d'en éviter l'arrachement accidentel, et en prenant soin de refermer les boîtiers et les protections des appareils.

Il est obligatoire de défaire tous les branchements électriques supérieurs à 25V tant en CC qu'en CA avant d'ouvrir les boîtiers des appareils en fonction.

Alimentation extérieure: 230V CA 50 Hz - se connecter à travers un sectionneur bipolaire ou mieux encore à travers une fiche normalisée extractible.

Batteries rechargeables et/ou piles de n'importe quel type : ces appareils utilisent des batteries ou des piles qui sont potentiellement nuisibles en tant qu'élément polluant, et par conséquent dangereuses pour la santé publique. Substituer les batteries et/ou les piles exclusivement avec des modèles équivalents, les placer en respectant la polarité indiquée sur le mode d'emploi. Il est obligatoire d'éliminer celles usées selon les Normes en vigueur, également en cas de démolition des appareils, desquels elles devront être auparavant extraites en les restituant au vendeur de l'appareil ou bien en les déposant dans les conteneurs spécifiques mis à la disposition par le réseau de distribution. En cas de déversement du liquide des piles ou des batteries se protéger les mains avec des gants au silicone afin d'éviter des blessures.

Responsabilité: le fabricant décline toute responsabilité dérivant d'une installation erronée et/ou d'un entretien, d'une mauvaise utilisation et/ou d'un manquement à l'utilisation des appareils fournis.

Garantie: la garantie est valable jusqu'à son échéance mentionnée sur l'étiquette contenue dans l'appareillage, dans les limites prévues par la Convention de Vienne de 1980 sur la Vente Internationale des Marchandises.

Copyright : tous les droits relatifs au présent manuel sont réservés à Silentron s.p.a. La reproduction partielle ou totale des textes et des images ici contenus est expressément interdite, tout comme l'insertion sur le réseau W.E.B. et/ou la diffusion publique de toute nature.

Conformité normative: en plus à celui indiqué dans la déclaration de conformité on précise :

Produit conforme à la norme EN 50131-1- Classe ambiant 2 – Produit de catégorie I selon la Norme 300.220-1 (04/2006)

1.CONDITIONS D'UTILISATION ET CRITÈRES D'INSTALLATION: Dual Tech est un détecteur à double technologie (PIR = détecteur Passive infra-rouge + MW = détecteur hyperfréquence conçu pour détecter des personnes ou mouvement similaire dans la zone protégée et est conçu pour l'installation en intérieur. L'utilisation de deux différentes technologies de détection permet de réduire les risques de fausse alarme. Un positionnement précis et un réglage correct de l'appareil sont indispensables pour un bon fonctionnement

Supports: la rotule orientable cod. 5961 est un accessoire qui permet le positionnement correct, en particulier dans un coin.

2. FONCTIONNEMENT

a) Généralités: L'appareil utilise 3 piles alcalines AA et transmet un signal d'alarme par radio, il ne nécessite pas de fils. La partie infrarouge est toujours en fonctionnement et active l'hyperfréquence en cas d'une intrusion. La confirmation de l'hyperfréquence sur l'existence d'une masse en mouvement crée un état d'alarme. La séquence de détection est affichée par LED sur la face avant de l'appareil, qui change de couleur (vert-orange-rouge) dans les différentes étapes.

Désactivation pour la réduction de la consommation: après chaque alarme, l'unité temporairement reste désactivée, et elle se réactive après 2 minutes d'absence de mouvement dans la zone.

Il s'agit de réduire la consommation de piles dans les zones très fréquentées.

b) Réglage: l'infrarouge peut être réglé avec une sensibilité (RANGE) et dans le comptage des impulsions (impulsions), qui est essentiellement pour une intervention tardive. L'hyperfréquence MW peut être réglée en sensibilité (RANGE) et en intégration (DELAY), qui est le minimum de temps de durée du mouvement détecté pour avoir une détection.

c) Protection anti arrachement: un aimant à fixer au mur sur l'endroit prévu sur le support coulissant permet une protection anti arrachement. Lorsque le détecteur est correctement positionné sur le support l'aimant ferme un REED à l'intérieur du détecteur. Un mouvement vers haut ou vers bas et / ou le arrachement du mur provoque un signal d'alarme "effraction".

d) La protection anti ouverture: en ouvrant le détecteur un bouton de commande actionne une transmission de l'état, indépendamment de l'aimant anti arrachement.

e) test du détecteur (TEST): Silent DualTech entre en test en appuyant sur le bouton TEST LED. Le test dure 3 minutes et affiche sur les LED toutes les détections en annulant la transmission d'alarme.

Attention! L'unité reste en permanence en TEST quand est ouverte.

f) Supervision: SILENT Dual Tech envoie un signal de présence environ toutes les 40 minutes, qui est géré par des centrales supervisées Silentron - voir "surveillance" pour les centrales utilisées.

g) Signalassions des batteries faibles; le détecteur signal via la radio à la centrale et en local avec 5 Bip la nécessité de remplacer des batteries.

3. MISE EN MARCHÉ - respecter la séquence des opérations

a) Programmation du détecteur sur centrale ou sur un récepteur (voir aussi les instructions dans le centre ou du récepteur utilisé):

- Ouvrir le détecteur en dévissant les vis sur le fond et ouvrir la capote du compartiment porte piles
- Passer la centrale en PROGRAMMATION, en mode apprentissage du détecteur sur la zone désirée
- Tirez le film d'isolation des piles et alimenter le détecteur: un bip de la centrale confirme la programmation.
- Terminer la procédure en attribuant le nom au détecteur (étiquette écrit et vocale sur les centrales). Fermer le compartiment des piles.

b) Positionnement:

Déterminer l'emplacement et l'hauteur d'installation du détecteur en fonction de la zone à protéger (voir figure). Utilisez la rotule pour le fixation dans un angle, visser sur le support coulissant fourni l'appareil, de façon à permettre l'extraction. En cas de doute sur la position finale nous conseillons de fixer le détecteur en façon provisoire pour effectuer des réglages et des essais de détection avant de le fixer définitivement.

Attention: en utilisant la rotule on perd partiellement la fonction de protection anti arrachement car l'aimant doit être placé sur le support, mais il doit être solidaire avec le mur ou il est fixé. Quand on n'utilise pas l'aimant il faut **exclure** la protection, en posant le dip switch 5 en ON

c) Réglages (voir dessin):

Pour vérifier le réglage on utilise le LED, pour cela on doit être en mode TEST:

Le LED verte indique la détection PIR infrarouge puis elle change de couleur en orange lorsque d'une détection de mouvement confirmées par l'hyperfréquence MW, passé le temps d'intégration (PT2) la led devient rouge et il y a une transmission de l'alarme. Les tests de détection peuvent être effectués avec le détecteur ouvert.

Réglez la sensibilité infrarouge RIP (dip-switch 1-2), avec comptage des impulsions sur 1 (dip-switch 3 OFF) en limitant la zone protégée au minimum nécessaire.

- Réglez la sensibilité de l'hyperfréquence MW (RANGE - PT1), avec le temps d'intervention au minimum par rapport au réglage précédent.

- Vérifiez la zone protégée avec la LED, en faisant des mouvements dans la zone: pour un réglage précis de la zone d'intervention il est recommandé de tourner autour du détecteur en agitant les bras afin de déterminer les bons réglages. Si nécessaire, réduire ou augmenter la portée, et répéter les tests précédents.

- Quand la zone protégée est définie il est conseillé de ramener à 2 le compte d'impulsion infrarouge PIR (dip-switch 3 ON) pour réduire les risques de fausses alarmes.

d) Exclusion des LED: pour des raisons de sécurité et pour d'éviter une surconsommation du détecteur la led doit être exclu à la fin du test, avec le dip-switch 4 en ON. Pendant le test, la led continue de fonctionner.

e) Anti arrachement dans le cas de fixation dans un angle on doit positionner l'aimant correctement avec la fixation murale. Néanmoins, on peut placer l'aimant dans le corps de l'étrier coulissant, pour permettre l'anti arrachement.

f) La compensation en température: Avec cette fonction on peut augmenter automatiquement la sensibilité, lorsque la température du détecteur dépasse 30 °C « le dip-switch 6 ».

TECHNIQUES (voir les dessins)

Alimentation: 4,5 V par 3 piles AA 1,5 V 2,2 Ah - 70uA la consommation au repos, 40mA en transmission - Autonomie de 2 ans, qui peut être réduite de façon significative en cas de fréquents passages dans la zone protégée et la suppression de l'affichage des leds peut accroître l'autonomie (dip-switch 4).

Fonctions: la signalisation de la zone protégée, le mouvement (d'alarme intrusion) - supervision - contrôle batteries.

Radio: 64 bits codés, Dualband (double fréquence) – Portée de 100m environ à l'air libre et en l'absence de perturbations sur la bande.

WIRELESS MOVEMENT DETECTOR WITH DOUBLE DETECTION TECHNOLOGY



GENERAL NOTICES AND WARNINGS - To be respected when the application is possible.

Read carefully before using the appliances

Installation: all installation, maintenance and/or modification of these control units and their devices must be carried out by qualified technical staff. These operations can be subject to specific technical Standards which must be complied with. The device is envisioned to be used exclusively inside buildings protected from exposure to very high and very low temperatures as well as tampering by children and/or persons without common sense for the purpose and effects of the Civil Code.

Electrical connections: all electrical connections, without exception, must be made perfectly fixing all wires as envisioned in order to prevent accidental disconnection and closing the containers and protection devices correctly. It is mandatory to disconnect all electric connections exceeding 25V in DC and AC before opening the containers of functioning appliances.

External power supply: 230V CA 50 Hz - connect in compliance with country law regulations

Batteries Rechargeable accumulators and/or batteries of any type: these appliances use accumulators or batteries, which are potentially dangerous as they are pollutant, therefore dangerous to the health of the public. Replace the accumulators and/or batteries exclusively with same models, position and connect them respecting the polarity indicated in the instructions. It is mandatory to dispose of accumulators/waste batteries according to the Standards in force. This is also the case when the machines must be scrapped. The accumulators/batteries must be previously removed, returning them to the appliance dealer or depositing them in the relevant containers made available by the distribution network. If liquid should escape from the batteries or accumulators, use silicone gloves to protect the hands and prevent injury.

Liability: the manufacturer declines all liability consequent to incorrect installation and/or failure to use the devices supplied.

Warranty: the warranty is valid until the expiry written on the label inside the device in the terms envisioned by the Vienna Convention of 1980 regarding the International Sale of Goods.

Copyright: all rights relative to this manual are the property of Silentron s.p.a. It is prohibited to partially or totally reproduce the texts and imaged herein, as is the introduction into W.E.B. network and/or public distribution with any means.

Standard conformity: more of CE declaration, the products are in compliance with EN 50131-1 - environmental class 2 and they are declared of category I by the standard 300.220 - 1 (04/2006)

1. CONDITIONS FOR USE AND INSTALLATION CRITERIA:

Dual Tech is a double technology detector (PIR = passive infra-red detector + MW = microwave doppler detector) designed to indicate a human target or similar moving in the protected area and has been designed for indoor installation. The use of the two different detector technologies allows the appliance to reduce the possibility of improper alarms, due to environmental factors: precise positioning and correct regulation of the appliance are fundamental for this scope.

Brackets and supports: the swivel code 5961 is a useful accessory that allows correct positioning, particularly in a corner.

2. FUNCTIONING

a) General features: the appliance functions with 3 AA alkaline batteries and transmits the alarm via radio, therefore connection wires are not required. The PIR part of the appliance always functions and activates the MW part if intrusion is detected: the Doppler confirmation of the existence of a moving mass in the area generates the alarm state. The detection sequence is displayed by the LED on the front of the appliance, which changes colour (green-orange-red) through the various passages.

Block for the reduction of consumption: after every alarm the appliance is momentarily blocked. This is restored after 2 minutes with no movement in the area. This is to reduce consumption in busy areas.

b) Adjustments: the PIR part can be adjusted in RANGE and in PULSE COUNTS, which constitutes an intervention delay. The MW is adjusted in RANGE and DELAY, which is the minimum duration time of the movement to be detected.

c) Anti-removal protection: a relevant magnet, to be fixed to the wall in the point envisioned on the sliding bracket, allows anti-removal protection. When the detector is correctly positioned on the bracket, the magnet closes a reed positioned inside the appliance: upward or downward sliding and/or the detachment of the appliance from the wall cause a "tampering" alarm.

d) Anti-opening protection: by opening the powered appliance, a relevant button controls the transmission of tampering independently from the condition of the anti-removal magnet.

e) Appliance test conditions (TEST): Silent DualTech goes into TEST by pressing the LED button. The test state lasts 3 minutes and via LED displays all detections, annulling the block after a first alarm. **Attention!** The appliance remains permanently in TEST when it is open.

f) Supervision: SILENT Dual Tech transmits an operating status signal about every 40 minutes, which is managed by the SILENTRON supervised control panels - see "supervision function" of the control panel used.

g) Batteries flat signal: the appliance signals via radio to the control panel and locally using 5 beeps that the batteries must be replaced.

3. START-UP - respect the sequence of the operations

a) Programming the appliance on the control panel or receiver (also see the instructions of the control panel/receiver used):

- Open the appliance by loosening the screws on the bottom and open the battery compartment.
- Place the control panel in PROGRAMMING mode, on the desired zone
- Extract the battery isolating film, powering the appliance: programming will be confirmed by a Beep from the control panel.
- Terminate the procedure by assigning the name to the detector (written label and vocal on the control panels). Close the battery compartment.

b) Positioning:

Determine the position and the height of installation of the appliance depending on the protected area that is to be obtained (see figure). Use the swivel for corner installation, fastening it to the sliding bracket supplied with the appliance, in a way to allow extraction. If in doubt regarding the definitive position, it is recommended to fix the appliance temporarily and make the adjustments and relative detection tests before fixing definitively.

Attention: using the swivel means losing part of the anti-removal protection. The magnet can be positioned on the bracket, but is not joined to the wall. If the magnet is not used, the protection must be excluded by placing dip-switch 5 in the ON position.

c) Adjustments (see diagram):

To check the adjustments place the device in TEST state and look at led indications: the green LED indicates the PIR detection: successively it changes to orange when the movement is confirmed by the MW part; when the delay time has passed (PT2) the LED turns red indicating the alarm transmission. The detection tests can be performed with the appliance open.

Adjust the PIR sensitivity (dip-switch 1-2), with impulse count on 1 (dip-switch 3 off), limiting the protected area to the minimum necessary.

- Adjust the sensitivity of the MW part (RANGE - PT1), with intervention time at minimum, as a consequence of the previous adjustment.
- Check the protected area via the LED, making movements in the same: for a precise definition of the intervention area it is recommended to turn around agitating the arms instead of advancing/retracting/transversing. If necessary, reduce or increase the range, repeating the previous tests.
- When the protected area has been defined, take the PIR pulse count to 2 (dip-switch 3 ON) in order to reduce the possibility of improper alarm
- Then increase the DELAY time (duration of the movement in the area) of MW part at maximum, compatibly with detection needs: this reduces the possibility of improper alarms also.

d) LED exclusion: for safety reasons and to prevent over-consumption of the appliance the LED must be excluded at the end of the tests, taking dip-switch 4 to ON. They function anyhow in the test state. Any functioning controls of the detector can be performed using the control panel TEST functions and/or receiver indicators.

e) Anti-removal: in the case of corner fixing, the magnet must be positioned correctly, joined to the support wall. If this is missing, the magnet can be positioned in the relevant compartment of the sliding bracket, losing the anti-removal protection if this is not joined to the fixture wall.

f) Temperature compensation: the function consists in the automatic increases of the PIR sensitivity when the temperature in the appliance exceeds 30°C and this is activated by placing dip-switch 6 in ON. Do not active the function unless strictly necessary.

TECHNICAL FEATURES (see diagrams also)

Power supply: 4.5V via 3 AA 1.5V 2.2Ah batteries - Absorption 70uA at rest, 40mA in transmission – Autonomy of about 2 years, which can be greatly reduced in the case of a busy area and with LED active during normal functioning (dip-switch 4).

Functions: indication of movement in the protected area (intruder alarm) – tampering – supervision – flat batteries.

Radio transmissions: coded at 64 bit in simultaneous Dualband frequency – frequencies and power in compliance with the law. Range of about 100 m in free space and without interference on the bands.

DRAHTLOSER BEWEGUNGSMELDER MIT DOPPELTER ERKENNUNGSTECHNOLOGIE



ALLGEMEINE HINWEISE - Aufmerksam beachten unter Benutzung der Produkte des Handbuchs (falls anwendbar) Vor dem Betrieb der Geräte aufmerksam lesen

Installation: Alle Installations- und Wartungsarbeiten und/oder Veränderungen der bestehenden Zentralen und ihrer Zusatzgeräte müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Diese Arbeiten können spezifischen, technischen Normen unterliegen, die respektiert werden müssen.

Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Innern von Gebäuden vorgesehen, wo es vor hohen und sehr niedrigen Temperaturen sowie vor Manipulationen durch Kinder bzw. Personen ohne gesunden Menschenverstand im Sinne des BGB geschützt ist.

Elektrische Anschlüsse: Alle elektrischen Anschlüsse müssen ausnahmslos fachgerecht durchgeführt und alle Drähte wie vorgesehen befestigt werden, um ein unbeabsichtigtes Lösen zu vermeiden. Die Gehäuse und Schutzvorrichtungen der Geräte sind einwandfrei zu schließen. Vor Öffnen der Gehäuse von in Betrieb befindlichen Geräten, alle elektrischen Anschlüsse über 25 V Gleich- oder Wechselstrom abtrennen.

Außenversorgung: 230V~ 50 Hz - Anschluss über einen zweipoligen Trennschalter oder besser über einen genormten, Herausziehbaren Stecker.

Wiederaufladbare Akkus bzw. Batterien beliebigen Typs: In diesen Geräten werden Akkus oder Batterien eingesetzt, die die Umwelt verschmutzen können und daher gesundheitsschädlich sind. Ersetzen Sie Akkus bzw. Batterien ausschließlich durch gleichwertige Modelle und beachten Sie beim Einsetzen/Anschließen die in der Anleitung angegebene Polung. Verbrauchte Batterien und Akkus müssen gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgt werden, auch bei Verschrottung der Geräte, aus denen sie vorher entnommen werden müssen. Dazu können sie dem Händler der Geräte zurückgegeben oder in die dafür bereitgestellten Sammelbehälter des Verteilernetzes eingeworfen werden. Sollte aus Batterien bzw. Akkus Flüssigkeit ausgelaufen sein, tragen Sie Schutzhandschuhe aus Silikon, um Verletzungen an den Händen vorzubeugen.

Haftung: Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab.

Garantie: die Garantie wird bis zum Fälligkeitsdatum auf dem Etikett im Innern des Geräts gemäß der Bestimmungen der Wiener Konvention von 1980 zum internationalen Warenverkauf geleistet..

Copyright : alle Rechte an der vorliegenden Anleitung sind Eigentum von Silenatron s.p.a.

Die teilweise oder vollständige Reproduktion der hier abgedruckten Texte und Bilder, sowie das Einstellen in das Internet und/oder die öffentliche Verbreitung über jedwedes Medium sind ausdrücklich verboten.

Nach dem Gesetz: abgesehen von den bereits in der Übereinstimmungserklärung beschriebenen Punkte:

Produkt entsprechend der Norm EN 50131-1 – Umweltklasse 2 – Produkt der Kategorie I entsprechend der Norm 300.220 – 1 (04/2006)

1. VERWENDUNGSBEDINGUNGEN UND INSTALLATIONSKRITERIEN:

Dual Tech ist ein Melder mit doppelter Technologie (PIR = passive infra-red detector + MW = microwave doppler detector), der entworfen wurde, um die Bewegung eines Menschen oder eines ähnlichen Ziels im überwachten Bereich zu melden. Er wurde zur Installation in Innenräumen konstruiert. Die Verwendung der beiden verschiedenen Erkennungstechnologien gestattet dem Gerät, die Möglichkeit von Fehlalarmen aufgrund von Umweltfaktoren zu vermindern: Zu diesem Zweck sind eine genaue Platzierung und die richtige Einstellung des Geräts wesentlich.

Bügel und Halterungen: Das ausrichtbare Gelenk, Art.-Nr. 5961, ist ein nützliches Zubehör, das die richtige Platzierung, besonders in einer Ecke, ermöglicht.

2. BETRIEB

a) Allgemeines: Das Gerät wird mit 3 Alkalibatterien AA betrieben und überträgt den Alarm per Funk, daher sind keine Anschlussdrähte erforderlich. Der PIR-Teil des Geräts ist immer in Betrieb und aktiviert den MW-Teil im Fall der Feststellung eines Eindringens. Die Doppler-Bestätigung des Vorhandenseins einer Masse, die sich in dem Bereich bewegt, erzeugt den Alarmzustand. Die Erkennungssequenz wird von der LED an der Front des Geräts angezeigt, die bei den verschiedenen Übergängen die Farbe wechselt (grün-orange-rot).

Blockierung zur Verringerung des Verbrauchs: Nach jedem Alarm bleibt das Gerät vorübergehend blockiert; nach 2 Minuten, in denen keinerlei Bewegung in dem Bereich stattfindet, wird es wieder in Betrieb gesetzt. Dies dient zur Verringerung des Verbrauchs der Batterien in stark frequentierten Bereichen.

b) Einstellungen: Beim PIR-Teil kann die "Empfindlichkeit" (RANGE) und die Impulszählung (PULSE COUNT), die im Wesentlichen eine Verzögerung der Auslösung darstellt, eingestellt werden. Beim MW-Teil werden die "Empfindlichkeit" (RANGE) und die Integration (DELAY) - die Mindestdauer der Bewegung, am Ende des Alarms gemessen - eingestellt.

c) Abnehmschutz: Ein entsprechender Magnet, der am vorgesehenen Punkt des Schiebebügels an der Wand zu befestigen ist, dient als Abnehmschutz. Wenn der Melder richtig am Bügel angebracht ist, schließt dieser Magnet ein Reed, das sich im Innern des Geräts befindet. Das Rutschen nach oben oder nach unten bzw. das Abnehmen des Geräts von der Wand verursacht einen "Fremdeingriff"-Alarm.

d) Öffnungsschutz: Wenn das gespeiste Gerät geöffnet wird, steuert ein entsprechender Druckknopf die Übertragung eines Fremdeingriffs unabhängig vom Zustand des Abnehmschutzmagnets.

e) Testzustand des Geräts (TEST): Silent DualTech geht durch Drücken der LED-Taste in TEST-Zustand. Der Testzustand dauert 3 Minuten und zeigt durch die LED alle Meldungen an, wobei die Blockierung nach einem ersten Alarm aufgehoben wird.

Achtung! Das Gerät bleibt permanent in TEST-Zustand, wenn es offen ist.

f) Überwachung: Silent DualTech sendet etwa alle 40 Minuten ein Lebenssignal, das von den überwachten SILENTRON-Zentralen verwaltet wird - siehe "Überwachungsfunktion" der benutzten Zentralen.

g) Meldung leerer Batterien: Das Gerät meldet per Funk an die Zentrale und lokal mit 5 Pieptönen, wenn die Batterien ausgetauscht werden müssen.

3. INSTALLATION - die Folge der Operationen beachten

a) Programmierung des Geräts an der Zentrale oder am Empfänger (siehe auch die Anleitung der benutzten Zentrale/des Empfängers):

- Das Gerät durch Lösen der Schrauben am Boden öffnen und den Deckel des Batteriefachs öffnen.
- Die Zentrale in PROGRAMMIERUNG, in den Zustand des Erkennens des Melders im gewünschten Bereich bringen
- Die Isolierfolie der Batterien entfernen und das Gerät speisen: Ein Piepton der Zentrale bestätigt die Programmierung.
- Das Verfahren durch Zuweisung des Namens an den Melder beenden (Schrift- und Sprachetikett in den Zentralen). Das Batteriefach wieder schließen.

b) Platzierung:

Die Position und die Höhe zur Installation des Geräts in Funktion des überwachten Bereichs, der erzielt werden soll, festlegen und dabei die Form des überwachten Bereichs berücksichtigen (siehe Abbildungen). Das Gelenk zur Eckbefestigung verwenden und am Schiebebügel anschrauben, der mit dem Gerät geliefert wird, um sein Ausziehen zu gestatten. Im Falle eines Zweifels zur endgültigen Position empfehlen wir, das Gerät provisorisch zu befestigen und vor der endgültigen Befestigung die Einstellungen und die entsprechenden Erkennungstests vornehmen.

Achtung: Wenn das Gelenk benutzt wird, geht der Abnehmschutz teilweise verloren, da der Magnet am Bügel anzubringen ist, aber nicht mit der Befestigungswand verbunden bleibt. Wenn der Magnet nicht benutzt wird, ist der Schutz auszuschließen, indem der Dip-Switch 5 auf ON gestellt wird.

c) Einstellungen (siehe Zeichnung):

Zur Überprüfung der Einstellungen wird die LED des Geräts benutzt, die in TEST-Zustand zu bringen ist: Die grüne LED zeigt die PIR-Erkennung an. Anschließend wird sie grün, wenn die Bewegung vom MW-Teil bestätigt wird; nach der Integrationszeit (PT2) wird die LED rot und zeigt damit die Alarmübertragung an. Die Erkennungstests können bei offenem Gerät durchgeführt werden.

Die PIR-Empfindlichkeit (Dip-Switch 1-2) einstellen, mit Impulsanzählung auf 1 (Dip-Switch 3 auf OFF), um den überwachten Bereich auf das notwendige Minimum zu begrenzen.

- Die Empfindlichkeit des MW-Teils (RANGE - PT1) einstellen, mit Auslösezeit beim Minimum infolge der vorherigen Regulierung .
- Den überwachten Bereich durch die LED überprüfen, indem darin Bewegungen ausgeführt werden: Zur genauen Bestimmung des Eingriffsbereichs empfehlen wir, sich um sich selbst zu drehen und die Arme zu schwenken statt vorwärts/rückwärts/quer zu gehen. Bei Bedarf die Reichweite verringern oder erhöhen und die vorherigen Tests wiederholen.
- Nach der Bestimmung des überwachten Bereichs ist es ratsam, den PIR-Impulszähler auf 2 zu bringen (Dip-Switch 3 ON), um die Möglichkeit von Fehlmeldungen zu reduzieren.
- Danach die Integrationszeit (DELAY: Dauer der Bewegung im Bereich) des MW-Teils auf das Maximum erhöhen, in Übereinstimmung mit den Erkennungserfordernissen: Dies vermindert die Möglichkeit von Fehllarmen.

d) LED-Ausschluss : Sowohl aus Sicherheitsgründen als auch um einen Überverbrauch des Geräts zu vermeiden, ist das Einschalten der LED am Ende der Tests auszuschließen, indem der Dip-Switch 4 auf ON gebracht wird. Im Testzustand funktionieren sie auf jeden Fall. Eventuelle Funktionsprüfungen des Melders können über die TEST-Funktionen der Zentrale bzw. die Kontrollleuchten der Empfänger vorgenommen werden.

e) Abnehmschutz: Im Fall der Eckbefestigung ist so vorzugehen, dass der Magnet richtig platziert und fest mit der Haltewand verbunden ist. Andernfalls kann der Magnet im entsprechenden Fach des Schiebebügels angebracht werden, wobei der Abnehmschutz verloren geht, wenn er nicht mit der Befestigungswand verbunden ist.

f) Temperaturkompensation: Die Funktion besteht in der automatischen Erhöhung der PIR-Empfindlichkeit, wenn die Temperatur des Geräts über 30°C steigt, und wird aktiviert, indem der Dip-Switch 6 auf ON gebracht wird. Die Funktion nicht ohne wirkliche Notwendigkeit aktivieren.

TECHNISCHE DATEN (siehe auch die Zeichnungen)

Speisung: 4,5V durch 3 Batterien AA Mignon zu je 1,5V 2,2Ah - Stromaufnahme 70uA in Ruhestellung, 40mA bei Übertragung - Gebrauchszeit ca. 2 Jahre, die bei häufigem Verkehr im überwachten Bereich und bei während des normalen Betriebs aktiver LED (Dip-Switch 4) merklich geringer sein kann.

Funktionen: Meldung von Bewegungen im überwachten Bereich (Eindringalarm) - Fremdeingriff - Überwachung - leere Batterien.

Funkübertragung: Codiert mit 64 Bit in gleichzeitiger Doppelfrequenz Dualband – Frequenzen und Leistung laut Gesetz. Reichweite ca 100m im Freien, falls keine Störungen auf den Frequenzbändern vorhanden sind.

DETECTOR DE MOVIMIENTO INALÁMBRICO DE DOBLE TECNOLOGÍA DE DETECCIÓN



ADVERTENCIAS GENERALES - Respetar y aplicar (donde hay posibilidad) manipulando los equipos.
Leer atentamente antes de trabajar en los equipos

Instalación: todas las operaciones de instalación, mantenimiento y/o modificación de las presentes centrales y sus aparatos accesorios los debe realizar personal técnico cualificado. Las mismas pueden estar sujetas a normas técnicas específicas que se deben respetar. El aparato está previsto para ser utilizado exclusivamente dentro de inmuebles, protegido contra las exposiciones a elevadas y bajas temperaturas así como a manipulaciones por parte de niños y/o personas sin sentido común, a los efectos del Código Civil.

Conexiones eléctricas: todas las conexiones eléctricas sin excepción, se deben realizar a regla de arte, fijando todos los cables como está previsto, para evitar la desconexión accidental, y cerrando correctamente los conectores y las protecciones de los aparatos. Es obligatorio desconectar todas las conexiones eléctricas superiores a 25 V, tanto de CC como de CA, antes de abrir los contenedores de aparatos en funcionamiento.

Alimentación externa: 230 V CA 50 Hz - conectarse mediante un seccionador bipolar o mediante un enchufe normalizado extraíble.

Baterías recargables y/o pilas de cualquier tipo: estos equipos utilizan baterías o pilas, que pueden ser dañinas, ya que son contaminantes, y por tanto, peligrosas para la salud pública. Sustituya las baterías y/o pilas solo con los modelos equivalentes, colóquelas y conéctelas respetando la polaridad indicada en las instrucciones. Es obligatorio eliminar las agotadas según las Normas vigentes, incluso en el caso de demolición de los equipos, de los que se deben extraer previamente, restituyéndolas al vendedor de los mismos o depositándolas en los contenedores apropiados puestos a disposición por la red de distribución. En caso de salidero de líquido de las pilas o baterías, proteja las manos con guantes de silicona, para evitar lesiones.

Responsabilidad: el fabricante declina toda responsabilidad que se derive de instalación y/o mantenimiento errados, uso erróneo y/o falta de uso de los aparatos suministrados.

Garantía: la garantía se brinda hasta la fecha de vencimiento escrita en la etiqueta dentro del aparato, en los términos previstos por la Convención de Viena del 1980 sobre la Venta Internacional de Mercancías.

Copyright: todos los derechos relativos al presente manual son propiedad de Silentron s.p.a.

Queda prohibida la reproducción parcial o total de los textos y de las imágenes mostradas, así como la introducción en red WEB y/o la difusión pública con cualquier medio.

Conformidad normativa: mas de otra declaración CE, los productos son en conformidad de la norma EN 50131-1 - Clase ambiental 2 y también son de la categoría I segundo la Norma 300.220 - 1 (04/2006)

1. CONDICIONES DE USO Y NORMAS DE INSTALACIÓN:

Dual Tech es un detector de doble tecnología (PIR = passive infra-red detector + MW = microwave doppler detector) concebido para señalar un blanco humano o similar en movimiento en el área protegida y ha sido proyectado para la instalación en interiores. El uso de las dos diferentes tecnologías de detección permite una reducción de posibles alarmas inapropiadas, debidas a factores ambientales: por eso, son fundamentales una colocación precisa y una correcta regulación del aparato.

Abrazaderas y soportes: la articulación orientable cód. 5961 es un accesorio útil que permite un posicionamiento correcto, especialmente en un ángulo.

2. FUNCIONAMIENTO

a) Generalidades: el aparato funciona con 3 pilas alcalinas AA y transmite la alarma por radio, por eso no necesita cables de conexión. La parte PIR del aparato siempre está en funcionamiento y activa la parte MW en caso de detección de intrusión: la confirmación Doppler de la existencia de una masa en movimiento en el área provoca el estado de alarma. El led en la parte anterior del aparato muestra la secuencia de detección, y cambia color (verde-naranja-rojo) en los varios pasajes.

Bloqueo para la reducción del consumo: después de cada alarma el aparato se queda momentáneamente bloqueado y se restablece después de 2 minutos de ausencia total de movimientos en el área. Esto para reducir el consumo de las pilas en áreas muy concurridas.

b) Regulaciones: Es posible regular la parte PIR en "sensibilidad" (RANGE) y en conteo de impulsos (PULSE COUNT) que constituye sustancialmente un retardo de intervención. La parte MW se regula en "sensibilidad" (RANGE) y en integración (DELAY), que es el tiempo mínimo de duración del movimiento detectado al final de la alarma.

c) Protección antisustracción: un imán específico, que se fija en el muro en el punto previsto por la abrazadera corrediza, permite la protección antisustracción. Cuando el detector está colocado correctamente en la abrazadera el imán cierra un reed puesto dentro del aparato: el deslizamiento hacia arriba o hacia abajo y/o la separación del aparato del muro provoca una alarma de "alteración".

d) Protección antiapertura: al abrir el aparato alimentado, un pulsador específico dirige la transmisión de alteración independientemente de la condición del imán antisustracción.

e) Condiciones de prueba del aparato (TEST): Silent DualTech se pone en TEST al apretar el pulsador LED. El estado de test dura 3 minutos y muestra a través del led todas las detecciones, anulando el bloqueo después de una primera alarma.

¡Atención! El aparato se queda permanentemente en TEST cuando está abierto.

f) Supervisión: SILENT Dual Tech transmite una señal de existencia cada 40 minutos aproximadamente, que se gestiona por las centrales supervisadas SILENTRON - ver "función supervisión" de las centrales utilizadas.

g) Señalización de pilas descargadas: el aparato señala por radio a la central y localmente con 5 beeps la necesidad de sustituir las pilas.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - respetar la secuencia de las operaciones

a) Programación del aparato en la central o receptor (véanse también las instrucciones de la central/receptor utilizados):

- Abrir el aparato desenroscando los tornillos en el fondo y abrir la tapa del compartimiento de las pilas.
- Poner la central en PROGRAMACIÓN, en condición de aprendizaje del detector en la zona deseada.
- Extraer la película de aislamiento de las pilas, alimentando el aparato: un beep de la central confirma la programación.
- Terminar el proceso asignando el nombre al detector (etiqueta escrita y vocal en las centrales). Volver a cerrar el compartimiento de las pilas.

b) Posicionamiento:

Determinar la posición y la altura de instalación del aparato en función del área protegida que se desea obtener, considerando la forma de la zona protegida (véanse figuras). Utilizar la articulación para la fijación en un ángulo, enroscándola en la abrazadera corrediza suministrada con el aparato, de modo tal que pueda ser extraída. En caso de dudas sobre la posición definitiva se aconseja fijar el aparato de manera provisional y efectuar las regulaciones y relativas pruebas de detección antes de la fijación definitiva.

Atención: si se utiliza la articulación la protección antisustracción se pierde parcialmente, porque el imán debe ser puesto en la abrazadera, pero no se adhiere a la pared de fijación. Si no se usa el imán hay que excluir la protección, poniendo el dip-switch 5 en ON.

c) Regulaciones (véase dibujo):

Para verificar las regulaciones se utiliza el led del aparato, que debe ser puesto en estado de TEST: El led verde indica la detección PIR: sucesivamente se pone naranja cuando la parte MW confirma el movimiento; transcurrido el tiempo de integración (PT2) el led se pone rojo indicando la transmisión de alarma. Las pruebas de detección se pueden efectuar con el aparato abierto.

Regular la sensibilidad PIR (dip-switch 1-2), con conteo de impulsos en 1 (dip-switch 3 en OFF), limitando el área protegida al mínimo indispensable.

- Regular la sensibilidad de la parte MW (RANGE - PT1), con tiempo de intervención al mínimo, consecuentemente con la regulación anterior.
- Verificar el área protegida a través del led, efectuando movimientos en la misma: para una definición precisa del área de intervención se aconseja girar sobre sí mismo moviendo los brazos en vez de caminar hacia adelante/atrás/atravesar. Si es necesario, reducir o aumentar el alcance, repitiendo las pruebas anteriores.
- Una vez definida el área protegida se aconseja poner en 2 el conteo de impulsos PIR (dip-switch 3 ON) para reducir la posibilidad de señalizaciones inoportunas.
- Aumentar entonces el tiempo de integración (DELAY): duración del movimiento en el área de la parte MW al máximo, compatiblemente con las exigencias de detección: esto reduce las posibilidades de alarmas inoportunas.

d) Exclusión led: por motivos de seguridad y para evitar consumos excesivos del aparato es necesario excluir el encendido del led una vez terminadas las pruebas, poniendo el dip-switch 4 en ON. En estado de test funcionarán igualmente. Eventuales controles del funcionamiento del detector se pueden realizar a través de las funciones TEST de la central y/o los indicadores de los receptores.

e) Antisustracción: en caso de fijación en un ángulo el imán debe ser puesto correctamente de manera que se adhiera a la pared de soporte. De no ser así, se puede colocar el imán en el compartimiento correspondiente de la abrazadera corrediza, perdiendo la protección antisustracción si no se adhiere a la pared de fijación.

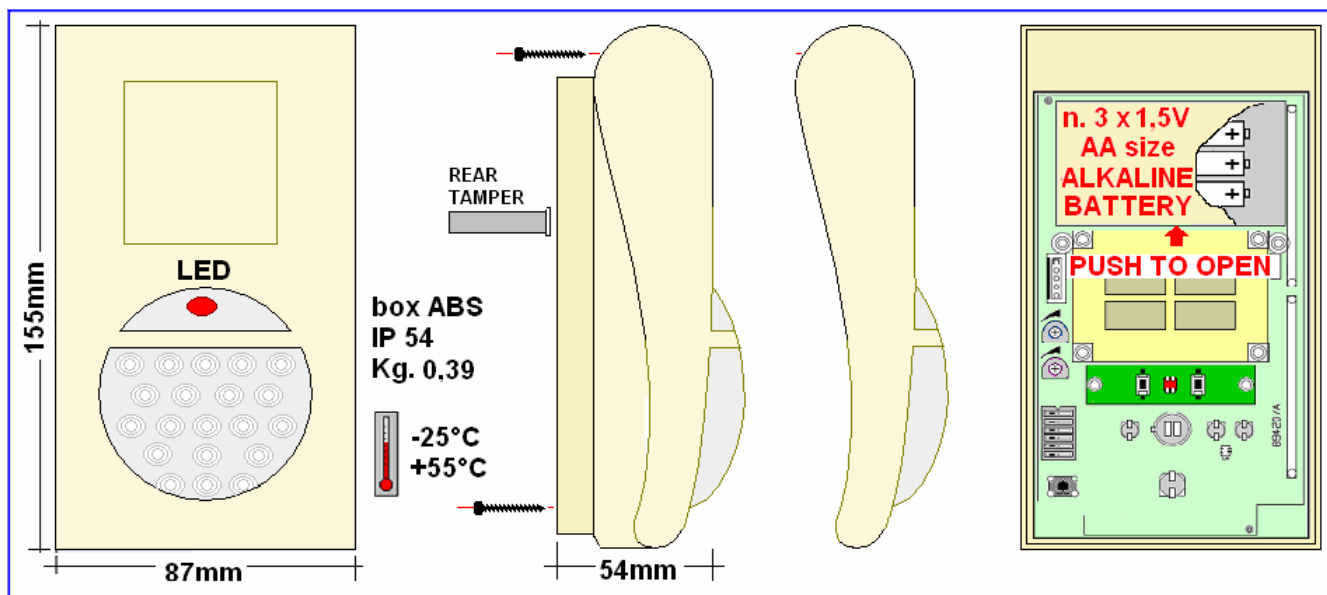
f) Compensación de temperatura: la función consiste en el aumento automático de la sensibilidad PIR cuando la temperatura en el aparato supera los 30 °C y se activa poniendo en ON el dip-switch 6. No activar la función si no es necesario.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (véanse también los dibujos)

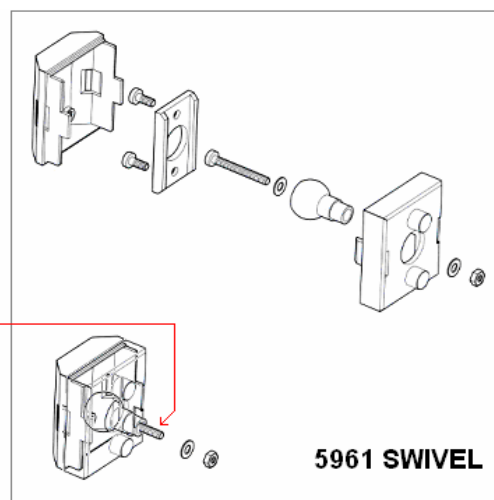
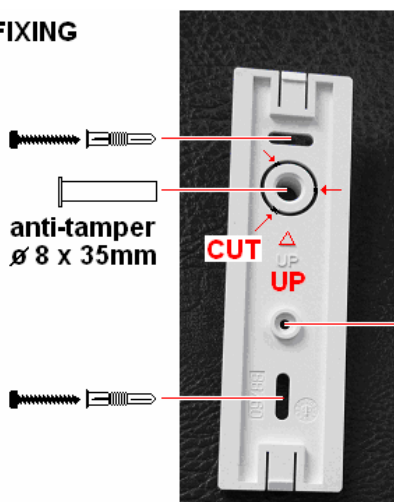
Alimentación: 4,5 V mediante 3 pilas AA 1,5 V 2,2 Ah - Consumo 70 uA en reposo, 40 mA en transmisión - Autonomía de 2 años aproximadamente, que puede disminuir sensiblemente en caso de tránsito frecuente en el área protegida y con led activo durante el funcionamiento normal (dip-switch 4).

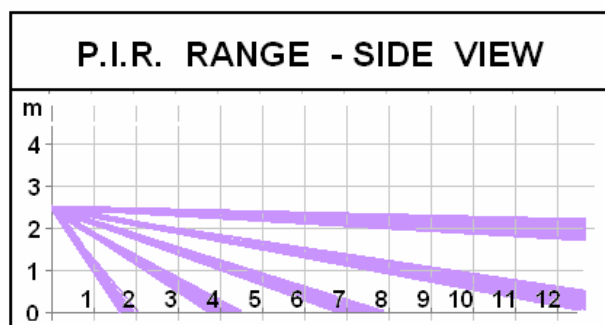
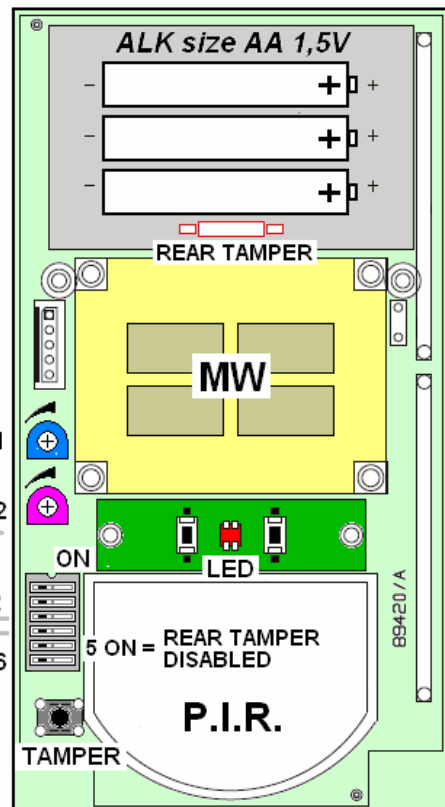
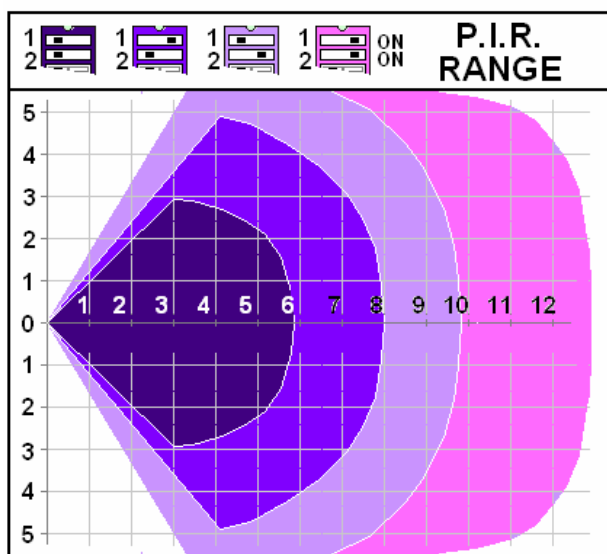
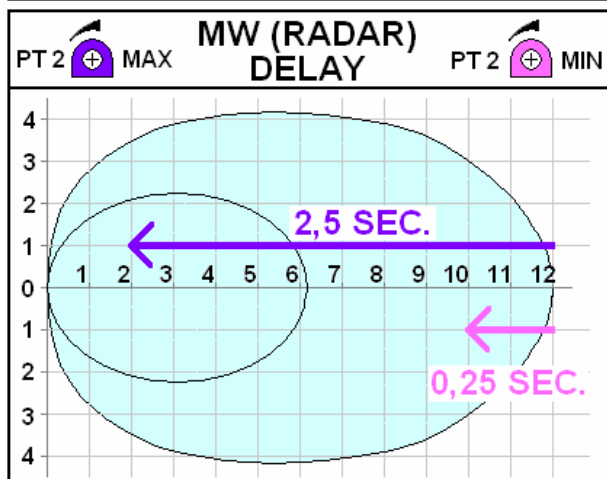
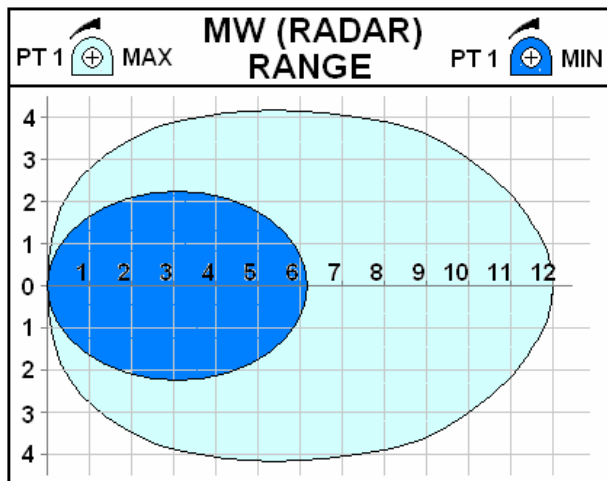
Funciones: señalización del movimiento en el área protegida (alarma intrusión) - alteración - supervisión - pilas descargadas.

Transmisiones por radio: codificadas 64 bit en doble frecuencia simultánea Dualband - frecuencia y potencia según legislación. Capacidad 100 m aproximadamente al aire libre y en ausencia de interferencias en las bandas.



FIXING





P.I.R. PULSE COUNT	
x 1	OFF 3
x 2	3 ON

LED	
OFF 4	TEST = LED ON STAND-BY = LED ON HIGH CONSUMPTION!!!
4 ON	TEST = LED ON STAND-BY = LED OFF LOW CONSUMPTION!!!

COMPENSATION	
6 OFF	6 ON